

Lord George Gordon Byron ,
La suno de l' sendormulo

tradukita de Manfred Retzlaff

De l' sendormulo suno, fora stel',
Vi tremas larme en la nokt-malhel'.
Simbolo estas vi de l' nokta hor',
Egalas tute de l' feliĉ' memor'.
Ĉar tute same brilas lumo de
Pasintaj tagoj, sed varmigas ne.
Ĝin klare enaere vidas mi,
Sed fride el la foro lumas ĝi.³⁴

*Traduko de la Angla poemo "Sun of the Sleepless" de LORD GEORGE GORDON BYRON (*1788-01-22 - †1824-04-18) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 2014-12-11.*

Arg-1101-2222 (2014-12-11 16:12:21)

Lord George Gordon Byron ,
Sun of the Sleepless

Sun of the Sleepless! melancholy star!
Whose tearful beam glows tremulously far,
That show'st the darkness thou canst not dispel,
How like art thou to Joy remembered well!
So gleams the past, the light of other days,
Which shines but warms not with its powerless rays:
A night-beam Sorrow watcheth to behold,
Distinct, but distant – clear – but, oh, how cold!

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas LORD GEORGE GORDON BYRON (*1788-01-22 - †1824-04-18).*

Arg-1101-2219 (2014-12-11 17:39:08)

Tiu ĉi poemo troveblas en http://www.poetryloverspage.com/poets/byron/sun_of_sleepless.html. Pri la verkinto vidu la retejon http://eo.wikipedia.org/wiki/George_Byron.

³aŭ: Sed tre malvarme lumas tiu ĉi.

⁴aŭ: Sed kiel fride lumas tiu ĉi!